



大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

杜緬寅銀行提高按揭限制為收入百分之廿

購屋者面臨新難題

其他金融機構正加以研究預料亦將跟隨

【本報訊】據房屋業中人稱，銀行決定購屋者是否受資格按揭之新訂苛刻規則，將使數以百計之初次購屋者被驅出低價房地產市場之外。

上述意見之產生，乃係由於杜緬寅銀行較早前宣佈，對於要求一年期或兩年期新按揭之顧客所可借之款額，將根據其全家總收入百分之二十計算，而非根據傳統之百分之三十。至於現存按揭之續期，則不受影響。

根據上述規定計算，如一雙夫婦合計全年入息為四萬五千元，而按百分之二十以現行利率十七點五計算，則只能借款六萬四千元。如根據從前之百分之三十計算，則可借款七萬五千元。

杜緬寅銀行此舉，係恐防利率將有可轉趨升高之故。目前房屋價格仍在繼續下降中。由於預料利率可能再度回升，其他銀行，信託公司，及存款互助會等現正研究杜緬寅銀行之措施。預料很多機構將會跟隨此辦法辦理。

大雲高華區實業局主席布特拉克說，此項措施無疑使首次購屋者大受影響。蓋他們許多人將無法購買。其實銀行甚至應將入息百分之三十之限制放寬為適當，蓋很多人現時在其他方面用款遠超過房屋用款，而彼等多係屬忠誠犧牲其他用途而將之轉用於購屋者。

據杜緬寅銀行按揭經理說，該行所以採取上述新措施之理由，蓋假如明年利率轉高，該行欲確保借款者有能力償期，而不致一年後即承受借款者所按揭之房屋。

日本能源團將訪華

【東京電】日本通產省能源訪華代表團，將於本月二十九日訪問中國一週，與中國政府首腦及有關方面，就兩國能源政策交換意見。

至於農民方面，有四個城市之農民靜坐罷工，並包圍若干政府大廈及其他中心。

與此同時，波蘭官方傳播媒介指責團結工會領袖進行冷戰爭取權力，並試圖與著名離心份子共組新政黨。

海格將訪印度 謀求改善關係

【新德里電】外交人士宣稱，美國國務卿海格和另外一些美國官員，將於下月訪問印度，主要討論如何改善美國和印度的外交關係，近數月來，美印關係陷于低潮。

波蘭騷動事件日增 官方指責團結工會

【華沙電】波蘭全國廣泛發生學生罷課事件，有三分之二大學生及最低限度十六間高等學校被迫關閉。

歐洲共市十國領袖 倫敦舉行高峯會議

【倫敦電】歐洲共市十個國家領袖，昨日在此間召開為期兩天之高峯會議，以解決共市內若干重要問題。

該等領袖對於蘇聯主席布希茲尼夫本週較早前訪問西德後之東西關係形勢，亦將作非正式之討論。

美國各地住宅價格 夏威夷及加州最高

【華盛頓電】美國各地住宅價格，一般而論，最高者為夏威夷，每戶平均十一萬八千一百元，加州次之，八萬四千五百元。房屋價格平均最低者為阿肯薩斯州，每戶僅三萬一千一百元。紐約州的平均房屋價格為四萬五千餘元，新澤西州六萬餘元。

科羅拉多州的阿爾本市去年每戶平均房價達二十萬元，高居全國各城市之冠。至於房租方面，該市亦居全國之首，每月平均超過四百零三元。

蘇將大購加美麥穀

【莫斯科電】蘇聯政府宣佈，蘇聯將在今年內向加拿大及美國購買價值一億七千萬公噸的麥穀及小麥。此項採購計劃，是蘇聯政府今年向加拿大及美國購買的第三批麥穀。情況為最近六年來最惡劣者。

克里姆林宮主要經濟策劃者貝巴耶夫上週向國會透露，蘇聯今年麥穀收成，遠較預期目標低，但二億三千八百萬公噸。但他並非實際的數字。一些專家認為這是農產收成特別差的一年。

西方人士認為蘇聯今年麥穀收成，將迫使它大量向美國及加拿大購買麥穀。

加拿大外交部上月宣佈，蘇聯與加拿大已簽署一項採購的合約，大額約值連稅後三億九千萬元。

加拿大經濟專家預測在未來一年內 加人失業人數更多

【渥太華電】據加拿大經濟專家預測，在未來十二個月之內，普通加拿大人的失業率，比較一九三〇年任何一段時間更高。主要原因如下：

第一，加拿大統計局目前的報告指出，本國一般工廠生產能力低，此由於過去一年來成本平均增加百分之十五點五。

第二，工人工資不斷提高，使一些公司不得不降低成本，因工資一向是加拿大成本。

第三，北美經濟仍未復甦，使許多公司業務不振，即使一些公司願意減低利潤，也難免隨時會陷於倒閉的地步。

第四，大資本控制小資本的情況愈來愈普遍。

第五，加聯邦財政家傑動的

加州大學研究員稱 不飽和脂肪易致癆

【三藩市電】據一名研究員依力臣博士稱，雖然長久以來人們多避免食用動物脂肪而以不飽和脂肪代替，惟不飽和脂肪頗有導致癆病之危險。

依力臣博士係加州大學人類解剖教授。據稱，根據研究顯示，以不飽和脂肪混入食物給老鼠食用，結果發現老鼠肺部，直腸及皮膚癌病者大有增加。

今年英國種族暴動 官方發表調查報告

【倫敦電】今年較早前，英國廣泛發生種族暴動。關於此事之官方報告昨日發表。該報告指出應招募更多黑人參加警察隊伍。

該報告結論認為，警方、執政官員，及一般社會人士，極有種族歧視，因而導致上述本世紀以來英國最惡劣之暴動。

（東京電）東京市人口逾一千萬，東京市區人口經過五年下

（新德里電）此間西方外交人士宣稱，阿富汗游擊隊，逐步加緊對首都喀布爾的攻擊。最近阿國游擊隊以火箭擊中一間名酒館，當局未有公佈傷亡情形。

上週喀布爾一公園電影院發生炸彈爆炸，有多人被炸死。游擊隊又頻頻襲擊軍方據點，使蘇軍不得不再加強防衛措施。

東京人口逾一千萬

（東京電）東京市人口逾一千萬，東京市區人口經過五年下降後，現已開始上升。

據十月底的統計，東京人口為一千一百六十三萬四千四百廿八人，較去年全國人口普查時增加了一萬六千人。東京市人口之中，男性佔五百八十餘萬，女性為五百七十六萬。

印巴關係漸趨緊張

【巴基斯地電】巴基斯地外交部宣稱，巴基斯地指責四名印外交部官員，在德里進行間諜活動，限令於廿四小時內離境。

印度方面最近又曾作出類似行動，新德里政府指責三名巴籍非外交僱員從事間諜活動，將他們驅逐出境。

印巴兩國關係因上述事件而日趨緊張。

阿富汗義軍 頻襲喀布爾

（新德里電）此間西方外交人士宣稱，阿富汗游擊隊，逐步加緊對首都喀布爾的攻擊。最近阿國游擊隊以火箭擊中一間名酒館，當局未有公佈傷亡情形。

上週喀布爾一公園電影院發生炸彈爆炸，有多人被炸死。游擊隊又頻頻襲擊軍方據點，使蘇軍不得不再加強防衛措施。

中國參茸藥材有限公司

聖誕驚人大大減價，減價日期，由十二月三號星期四至十二月六號星期日，一連四天驚人大減價，所有參茸藥材補品，魚翅，燕窩冬菇，雪耳雜貨海味，全部一律九折，九折酬賓大減價，特價品除外，萬勿錯過，請記住，就係中國參茸藥材行一連四天驚人大減價。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大溫哥華士定東街二百八十九號
(即鄧氏戲院對面)
289 E. HASTING'S ST.
VANCOUVER B. C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

興隆資國手

專門經營 參茸補品 地道藥材 膏丹丸散 中藥配方 魚翅燕窩 京葉海味 中國名茶 糖菓禮品 零沽批發 無任歡迎

中藥部由雷伯主理

華寶採名山

HING WAH LTD.
總行五〇六號 近片打街
506 MAIN ST. VANCOUVER B. C.
電話：(604) 683-3838

聯邦撥款鼓勵建屋

【渥太華電】聯邦政府宣佈，將撥款一億三千萬元，鼓勵建屋。此項撥款將用於資助興建多層住宅，以解決多倫多地區日益嚴重的房屋短缺問題。政府表示，此項撥款將以低息貸款形式提供，每單位最高可獲一萬五千元。

按壓蒸汽浴(桑拿)

地址：溫哥華士定東街一六四號
電話：684-3434

【本報訊】一名廿二歲被控在商店偷竊之婦人，指責在警署內被一警員毆打。該婦人說，她在西區街上漫步時，遭警員無理拘捕，其後被提控。她指該警員毆打她，並指其為一名娼妓。

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四一三〇六一

中英洗地毯
各式機器，上門洗各種地毯，即洗即乾，即日可用，不退色，不論水，不變樣，保證滿意，華僑特價優待，客廳，走廊，只收三十元九毫半，餐廳另加十一元。
電話：253-0982
251-1684
晚六時至九時，用華語接洽。

亞洲工藝品公司
ASIA IMPORTS LTD.
155 W. Hastings 687-4912
(近 Woodward's 金冠酒樓對面)
請注意
禮品店東主
專營中國進口
手標織布
翠泰藍及
玉刻象牙
手工藝品
籐器竹器
款式齊全
價錢最平
歡迎批發

(116) 金巴

瑞廷呆望着驚訝，一跟也不閃，好像不認識他的樣子。他這樣站在她面前，讓她底底的眼光在她底臉上多停留一刻，便用悽楚而溫柔的聲音對他說：「好，我依你底話。我去了。」她又叫海臣喚了一聲「爹爹」，然後她轉過身子。

這晚上大家就睡在水閣裏。海臣開着，月光灑滿地照在水面上。天空的紅光漸漸地淡下去。一切和往常沒有分別，只有狗叫聲是異常響亮地可怕。眾人呆呆地望着水面，湖水載着月光微微動着，和平日完全一樣，然而在那人底眼裏，今夜的水是變得更多神奇，更清冷了。他們想透這湖水究竟有多麼深，甚至想：睡在那下面不知道是什麼滋味。

又過了幾天的時候，大家互相望着，想不出一句要說的話，後來周氏看見覺慧現出疲倦的樣子，便叫他睡去。

覺慧上了床，過了很久，快要糊糊地睡着了，周氏忽然走到他床前，揭開帳子，叫醒他，把他底圓圓的臉俯下來，在他底耳邊用柔和而鄭重的聲音說：「現在在睡又響了，好像很近。你要小心睡醒着，千萬不要睡熟，有事時我好馬上叫醒你。」她底熱氣噴在覺慧底額上，她底溫和的臉上現出很關心的樣子。她替他蓋好被子，又放下帳子，輕輕地走開了。雖然她帶來的是不好的消息，然而覺慧却很欣慰，他覺得現在又有一個母親了。

過了三四天，高公館裏又熱鬧起來，避難的人已經陸續回來了。外面的情形雖然還有一點混亂，但秩序已經恢復，人心也逐漸安定。只有一件事使人起了一點疑慮，就是街中往來的兵士忽然增加了許多，到處都可以看見。

覺民兄弟午後到學校去，那裏已經在上课了，但是教員中請假的却有幾個，學生也比較平時少了三分之一。他們這天並沒有課，在學校裏停留一些時候，便回家去了。他們走過北門一帶時，正看見許多進城的軍隊，每個兵都跑得很喘喘的，顯然是勝利的軍隊，但軍服並不整齊，背上負着重的包袱，有的竟戴了兩頂軍帽，或捆了兩根棍棒。多數兵士底臉上都現出疲乏的表情。

他們到家以後情形似乎並沒有什麼改變。但不多時又傳來了謠言，說新進城的軍隊不再開往別處去，就分散在北門一帶的民房駐紮。這消息，最初還沒有入信，可是不久另一個消息又傳來了，說是街口的幾家小公館已經遭到兵士底光顧。這時候高家的主人才恐慌起來，正在籌劃應付的方法。大家都集在屋裏面。

高忠從外面進來，帶了驚惶的臉色報告說，有軍隊要來駐紮。於是女眷們都跑到房裡躲起來，好像軍隊就要開進屋裡來似的。這時候老太爺還沒有回家，便由克明去交涉，他底兄弟和兒們都跟了出去。

出乎意料之外，他們在大廳上看見一乘轎子。另外一個馬弁在旁邊和僕人們說話。這馬弁是外縣人。

裕華國貨公司
YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話 685-1872

歡迎選購
中國樂器
歡迎參觀

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
掛爐大鴨
脆皮乳豬
爽嫩白切雞
美味花膠翅
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘腸，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.,
475. MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話: 687-3316

國內機位大特價

卡加利	單程由 \$59 元起
滿地可	單程由 \$64 元起
溫尼辟	單程由 \$95 元起
多倫多	單程由 117
滿地可	單程由 127
渥太華	單程由 123

特別介紹
聖誕酬賓特價團
西岸迪士尼樂園巴士旅行團
雙入房計：每人三百二十元
出發日期：十二月十九日
只此一團名額有限報名從速

Head Office:
Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Tel: 06-23561
Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office:
渥太華 永安旅遊有限公司
Tel: (613) 234-5493
多倫多 香港國際旅行社
Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

● 港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

城市駕駛學校
City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話: 874-4544
872-7220

教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考車試。

蘇偉勝
325-8387

私家車及貨車租賃
馮焜忻主理

AL Better Car RENTAL AGENCY
Ian Fong
Gen. Man.

996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel: 732-1396

7472-6th Street
Burnaby, B.C.
Tel: 522-1671

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4

承接：裝修設計中國式酒樓、飯店、庭園住宅之宮殿建築裝飾、裝修、傢俬、傢俬、傢俬。

歡迎各地來函垂詢

中國大預言家 左筆權
溫哥華 現寓

主講華僑之聲電台命相人生，命理信相節目

精批命理 標準論相
龜卜易卦 天星擇日
精究陰陽 風水定向

接批外埠命書
新舊雨 移玉駕臨

MANDARIN BLDG #211, 611 MAIN ST. VAN, B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
每日由一時至五時
(預約例外)

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險、房屋樓宇
商業等各項業務
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

片打花舖
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113

遷舖新址啓事
蓮花電髮所附設
本號專營
盆栽時花
結婚花球
新設計
花籃花牌
花圈花牌
花圈光顧
無任歡迎

利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE 681-7595

代理
各種香煙
麻糖發行

大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

AM 清潔服務
承接寫字樓工廠、柏文、餐館清潔工作。
電話: 872-12043

唐記
承接
土庫間格內外油漆
水喉電器大小工程
免費估價
請電: 327-1895

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
222-601 W. Broadway
Van. B.C. V5Z-4C2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
Quon Eng

華人代理伍偉權
對燕窩研究有二十多年之經驗，個別之所需者各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意保險，保險等各項保險，如蒙賜詢，請電話接洽。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE

隱形眼鏡
硬片 \$59.99
軟片 \$89.90
時款舒適

自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C.
PH. 873-3941
873-2512

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111

活氏傢俬電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感荷，茲為便利起見，特聘請黃金榮君 (Mr. Jimmy Yuen) 為各分店經理。

本號專售各名廠彩色電視機、電器、雪櫃、洗衣機、電風扇、傢俬用具、枱椅、床、地毯、其他各種傢俬器具，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保證滿意

Johnny Chow Plumbing
950 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057/876-6872

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone 253-4424

新鮮河粉
全日生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮

逢星期二休息

永興裝修公司
油漆 木土庫間格
水喉電器 露台車房
大小工程 無任歡迎
平快靚
電話: 八七四一八四六三
正宗香港式高級食品

職怡裝修
電話: 254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

富劉
承接裝修
油漆 土木工程
地址: 636 E. 14 Ave.
新電話 879-4389

中西美術廣告裝飾公司
中西美術·商業招牌
圖案壁畫·裝飾設計
唐宇文
會受高級中西美術教育
日夜電話: 873-5609
或 879-4826

STANDARD SIGNS & DESIGN

富劉
承接裝修
油漆 土木工程
地址: 636 E. 14 Ave.
新電話 879-4389

職怡裝修
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

富劉
承接裝修
油漆 土木工程
地址: 636 E. 14 Ave.
新電話 879-4389

B. B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW (周太)
公司 273-3111 住宅 271-7874

▲溫哥華四十九街及界限街香檳村之新區西陽發展區，六種不同類型之新屋數十間，全部經專家設計，自十五萬九千九百九十九至十八萬九千九百九十九，三年按揭僅收利息十厘，欲購從速。

▲列治文大屋，佔地60x128，四年新，樓上五房及遊戲室，廚房及主人房特大，適合大家庭，要價二十九萬五千。

▲溫哥華香檳觀景區，建築商自建屋，前向80呎闊，向南有景，裝飾美侖美奐，土庫有遊戲室，全部裝修完備，樓高三層，要價五十四萬九千。

▲美國農場地五畝，可建屋一間，離美加邊境僅十餘分鐘車程，要價二萬七千五百美金，先付一半，餘款九厘息，月付一百一十五元九角二，至八十七年十一月付清。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266-4155
住宅 266-8988

▲舖街角二層商業舖，廿三呎闊廿八萬五千，可還價。

▲SQUAMISH 區商業地一畝，37x130，可做各項生意，價十八萬。

▲烈治文西四房高層，佔地一畝，近商業區，有前途三十萬。

▲中西餐快餐生意出頂，在高貴林，容易管理，三萬九千元。

▲二千餘尺西人雜貨店，在街角好位置，年老店主退休，只售八萬三。

▲貨店在溫哥華旺區，專售瓜菜生果鮮花，利潤厚，用日新穎，六萬九。

▲喜士定東街貨店，每日生意千元，開價八萬九千。

▲一房一廳柏文，近舖街，業主離埠急賣，六萬餘。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
黃如柏 Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542

代理投資置業 生意買賣估價

▲溫哥華西區，十年新屋，土庫全部完備，近巴士站及學校，廿一萬。

▲列治文區，業主急售，三睡房，兩套半浴室，雙門車房，近學校及第三路，十九萬餘。

▲大型超級市場，地段闊大，建築費及安排租約及租客，三百萬。

▲多間商業舖位及寫字樓在 FRASER ST., DAVIE ST. 及北溫哥華，地點適中，請來電聯絡。

滿堂紅 實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 Kingway Van. B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話: 525-6983

▲SURREY 地十二畝，有一層三層屋，可開瓜菜園，二十八萬餘，請速。

▲SURREY 新屋二層四房，新區，材料好，十五萬餘，有價讓。

▲SURREY 菜舖連實業，日做六七百，另有舖位，另有一層四房，合家歡生意，二十六萬五，請速。

▲雲峰東區菜舖連實業，入息好，有地方住，適合大規模經營，前途佳，二十一萬九。

▲工業區餐館，生意好，座位一百，有酒牌，佈置新穎，勿失良機，九萬九。

▲熱水、電、煤、水、新屋、法國餐館，有酒牌，對地，另有業主急售住宅，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，九十萬，請速。

▲487東六十一街，實淨大屋，樓上一層三房，樓下一層兩房，可出租，45x107，十五萬餘，請速。

▲COQUITLAM 好屋，好地區，自住收租均可，地大，開價二十二萬。

▲烈治文地四畝，有靚仔屋及菜園，自住出租及做住家均可，四十二萬餘。

陳宗怡 Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C.
公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

▲溫哥華東區新屋，建築家急賣，取價 \$150,000，機會難逢。

▲建造中大型新屋，1450呎，近喜士定夾威靈頓，4652 & 4656 B.

▲GEORGIA ST. 獨立屋，客廳天窗，西班牙式拱窗，特大34呎廚房，石砌露台，特大全土庫，取價公道。歡迎預約參觀。

▲HURNBY 31年平房，近喜士定尾及公園，兩層兩房保養如新，窗前山景水景，環境幽美，特闊地段，土庫有娛樂室，睡房，新屋廚房，西人退休出讓只售 \$128,000。

▲7450 MARK CRESSENT, 上下四房 BURKBY 高尚新區高級住宅，樓上兩層三房及家庭室，美侖美奐，\$200,000 雙車庫下特大娛樂室，獨立套房，\$200,000 大廚房，\$213,377，銀行估價三十五萬，急售房，\$250,000。

▲特售 \$250,000。

▲位於 BURKBY 新區豪華式兩層洋房，地闊七十五呎，通兩層式入口，弧形樓梯，二樓三睡房，主人房全套房，正層 SUNKEN 客廳，獨立餐廳，大廚房木廚櫃，接連家庭室，面積 3000 呎，土庫大娛樂室，電動雙車庫，材料上乘，廿餘萬。

請電約參觀或查詢各屋開放日期。

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A-501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

▲般拿備，商業舖，佔地七萬三千方呎，年租廿萬零四千元，好批約，無價，取價二百四十萬。

▲Dunbar 區，兩層，佔地 60x121，年租十萬零二千元，無價，取價一百一十二萬九千元。

▲烈治文，無價，取價一百一十二萬九千元。

▲溫哥華，購物中心，一年新，紅磚建築，有泊車場，租約好，無價，取價一百廿二萬五千元。

▲乃蘭大，全新商業舖，佔地三萬餘方呎，年租八萬八千元，好批約，無價，取價八十五萬。

▲溫哥華，西區商業舖，名師設計一流裝修，七十五萬，工業區咖啡館，設備完善，七十七萬。

▲溫哥華，工業區咖啡館，設備完善，七十七萬。

▲溫哥華，西區商業舖，佔地一畝，有長批約，一百零五萬，時間七至四，有長批約，七萬九千元。

▲溫哥華，西區商業舖，佔地一畝，有長批約，一百零五萬，時間七至四，有長批約，七萬九千元。

▲溫哥華，西區商業舖，佔地一畝，有長批約，一百零五萬，時間七至四，有長批約，七萬九千元。

▲溫哥華，西區商業舖，佔地一畝，有長批約，一百零五萬，時間七至四，有長批約，七萬九千元。

GARY YEE 余春池
Res. 327-0901
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

▲三五五五五，兩房實淨屋，高土庫房，有兩睡房，十一萬九。

▲小型一房兩廳，十三萬八三銀期，八五年到期，取價五萬七千九。

▲洗地生意，年賺四萬，首期只四萬元。

▲一大睡房柏文，保養得極新一樣，六萬九千九百。SUNDOCK ROAD。

▲一定要賣，一層城市屋，位於列治文。

▲工程師專賣，一層城市屋，位於列治文。

▲BAYVIEW 商業舖，位於本拿比，每年有一萬五千六百收入，地 33x103，可供長期給業主。

Leaders REALTY GROUP
領袖實業機構
2603 KINGSWAY
TEL. 430-1123

李廉 D. LIM LEE 266-0503
胡鴻洲 KEN WU 420-1851 / 420-4962

▲本拿比商業樓，連菜舖生意，有得住，十七萬餘。

▲藥房數間，溫哥華本拿比區。

▲菜舖餐館數間歡迎詢問。

▲喜士定東街舖位，三層共六千尺石屎樓，只售十八萬五，有九厘息批約。

▲京士威餐館四十位，取價三萬元，租平批約。

▲京士威近 STRASBURG 西區，日入二百餘，每月生意三萬元有商量。

▲西區繁華大時裝禮品店，廉讓九千五。

▲片打街十年屋有六房土庫完整，讓十六萬五。

▲柏文一座，位十六夾舖街，年入三萬六千，價三十五萬元。

▲中區果舖三千尺，日營一千，四年批，僅五萬五。

▲一流高級豪華餐館，取價廿二萬。

▲本拿比市中心有地皮三萬尺，可建高級商場，只售五十萬元。

買賣房屋 轉讓生意 專門起屋 投資計劃 圖則設計 物業管理

ED LEE 430-1123
李蔭雄 931-8696

▲北溫哥華唐餐館，有酒牌，四十座位，地段好，開價三萬八千元。

▲禮物店，二十多年生意，只賣一萬餘，另點貨。

▲咖啡店，三萬元，批發，夫婦拍檔最好。

▲東區小柏文，近百老匯非沙街，搬金好，只售四萬六千元，平通淨地，歡迎查詢。

▲東區兩層房柏文，有泳池花園等設備，九百餘呎，開價九萬餘，有價讓。

▲高貴林六年新屋，位在湖邊，三浴室，土庫完成，地段正中方便，近 LOUGHEED MALL。

地址 507 CATERNSBURY.

B B 公司
TEL. 435-1471
STAN HAN 韓統光 438-6597
FRANK LEE 李經緯 879-3296

大地靚屋

▲60x120 上下三房，有土庫，九百餘呎，三十四年，十一萬八。

▲60x120 上下四房，千三百餘呎，三十四年新，近交通。

▲西溫山新區，近住宅，面對水坑口即買即發，另售屋八萬餘，新屋十五萬餘起多。

▲雲峰東區四房柏文兩層，廿六萬五。

▲果舖生意，前舖後居，萬六另點貨。

▲新發達區，梳里，牛欄，白石，V.I. BERKOVICH 埠，購物中心中間旺舖，出租餐館，果舖，洗衣店商店，醫生，律師，會計事務所及一切用途。

OCEANRIDGE REALTY
4228-611 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.
文華大廈二樓
代理地產買賣
上門免費估價
接受舊屋換新

胡關誠 實業有限公司
JOHN WOO
公司: 688-1337
住宅: 873-0507

新屋, 15% 息

▲4336 QUEBEC 街地 52x117, 正層四睡房, 千七百餘呎, 可自選地氈或硬木地板。十九萬五千。

▲1784 VICTORIA 街, 樓上三房, 樓下一房浴室。

▲1951 E. 35TH AVE.

舊屋與分層柏文

▲4225 BALKAN 街, 四房有土庫。43x119 地, 取十一萬九千

▲上下層仔屋, 十一年新, 1769-1771 E. 八街, 取十五萬五千, 有貸款利息三厘至一九八五年。

▲上下層仔屋 8467 OSLER 街取價十八萬九千。

▲市區近華埠花園洋房柏文一廳一房 750 E 七街, 取六萬餘。首期二萬

▲近華埠舊屋 1575 GRANT 街, 三房已全置, 接受還價, 八萬九。

商業柏文樓

▲市內新屋兩舖位, 樓上二伙柏文全部租出。5126 JOYCE。取價廿三萬七千。

▲興利埠離雲市三十味, 有新型商業樓一座, 地 140x100, 樓單層 6800 尺, 租出一流租客, 取八十餘萬。

精工建築新屋
公司出有地段
款式新屋多款
精工土庫問格
代客建築貸款
標準合法牌照
中德一流技師
歷史招牌附著

▲雲峰唐人埠購物中心六層高有八十停車位出售。

▲市區廿四組柏文, 十多年新, 首期廿五萬。

▲多倫多市區廿九組柏文, 廿年新, 首期十五萬。

代理買賣地產物業免費估價
梁寶琴 Christine Leung
Block Bros. Realty Ltd.
bus. 435-1471 res. 872-3036
pager 687-7711 #7011

商業樓宇

▲近溫哥華地王, 可做柏文地, 商業地。地 50x128 現有舊屋四間, 月租一千二百餘元。

▲市區東區, 商業地, 地 60x120, 一邊現建築地, 地土多餘, 二樓柏文二組, 及地下舖位數間, 樓上柏文數組, 認真值得投資。

埠仔生意實業出賣投資好機會

▲雲峰東區中西餐館連實業出賣, 紅磚樓, 七年新, 一百四十座位, 有酒牌, 用具新, 設備齊全。地點適中, 近大商場, 運動場, 生意興旺。

▲雲峰東區雜貨舖及有一間屋在內。地點適中, 生意好, 近學校, 運動場, 有潛力。

▲位於 CHEMUNDS 區近 DUNCAN 果舖生意及實業出賣。也有商業地三塊平賣, 近板廠。

華埠有各種屋出賣

▲華埠新屋平賣, 環境優美, 地點適中。

▲豪華大屋兩間, 特別工程師設計, 風景優美, 地 50x125, 價錢相宜, 本拿比。

▲溫哥華東區十五萬以下平屋數間出售。

忠誠服務
物業管理
生意投資
免費估價
房屋買賣



王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司：438-1455
住宅：254-2567

十一月新盤
廉價房屋 99,000起
▲十三街近乃路，兩睡房土庫屋，九萬九。
▲列治文四街三睡房，廿六年新，需三萬首期，價十萬九。
▲八街近乃路一睡房柏文，有風景，八萬六。
▲CHILLIWACK市中心五角旺地，豪華九十位唐餐館，面積約二千六百呎，廚房設備一流，有酒牌，生意年營約廿九萬元，六年批約，另有淨批，月租三千九，價十四萬九千。(面議詳情)
▲休拿備京士威中環東舖，生意日營七百餘，另有啤酒樽收入。價三萬九。
▲西區十六街東舖，生意日營約五百，架撐新舖，價三萬九。
▲高際林埠心，四十位咖啡室，生意日營約五百，價五萬九。
商業樓、入息屋、耕地
▲十五街近乃路六車房入息屋，月入千多元，需約六萬元首期，降價十二萬餘。
▲十二街近乃路四車房另兩組一睡房柏文入息屋，需約五萬首期，降價十萬餘。
▲休拿備商業樓，月入約八百，價十六萬九。
▲梳梨埠五年新商業樓，年入七萬餘，價七十九萬。



Gary Tse Realty Ltd. 電話：278-2994
#8-426 Main St. Van. 270-1971
謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

新屋
▲七三五號五十六街東，近菲沙，地三十四乘一二，有天窗，三睡房三千三百呎土庫有浴室，兩睡房則設計新穎，有天窗，開價十三萬餘。
▲亞柏文一組，一睡房，七街東近菲沙，開價六萬餘。
急售
▲310五十八街近乃路，千三百呎，新屋一間，十六萬餘。
▲西區在 DOWNTOWN DAVIS街，四十餘座位，每日生意四百元，設有唐餐器具，近海邊及酒店，大屋林立，開價五萬八。
▲西區果舖日做約二百八開價萬八，業主轉業急售，請快還價。
餐館果舖商業盤
▲本汝比旺旺商業區，鄰近麥當奴及SUN-D, DLR CAFE商場舖位二間，另後有二貨倉，樓上四組住宅，有部份十三厘半按揭，開價廿萬餘。
▲碎碎購中心旺西區，日做約六百元，器具設備佳，開價十一萬元，請還價。
▲近乃路市中心旺商業果舖連實業，有兩睡房住，每天生意七百元，開價十九萬餘。
▲淨生意亦可充銀期給業主，創業良機。
▲適合各行生意(除西餐館氣貨舖)冷暖氣調節，有長批，月租七百五元。
租出

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 Victoria Drive Vancouver B.C. (域多利街夾士威)
公司：879-6331 RES. 437-1714 437-1719
傳呼機：5248581 Pager No. 2204

代理 ICBC 汽車保險
換領車牌、轉換燕梳
代理各大保險公司
房屋物業、生意燕梳
忠誠服務、價錢相宜
店側停車、無須久候
詳細解答、保險問題
請電譚君、或司徒太

▲廿餘年，五十呎地，兩睡房，土庫完成，開價十一萬五。
▲九萬九千元，東區自住兼收租房屋。
▲廿餘年，兩睡房，十一萬。
▲卅街夾域多利，三睡房，十一萬。
▲豪華新屋，近域多利，五十呎地，千八呎面積。
▲新屋多間，由十六萬起。
▲列治文新區，兩年四睡房觀屋，二千餘呎間格寬敞，保養良好。
▲十組柏文，四十七萬五。
▲兩組柏文，三睡房，三十五萬。
▲舖位，五十座位專餐餐館，生意興旺，四萬九千開價。
▲壯區海鮮餐館，生意潛力未盡，開價六萬五。
▲近華埠，一萬九千呎，商業柏文地，可建柏文及商場，開價九十八萬。
▲廿六座位咖啡室，三萬八。
▲一層街角商業樓，廿一萬五。
▲兩舖位及土庫，十八萬五。
▲四組柏文兩舖位，廿六萬五。
▲寫字樓及兩舖位，廿六萬五。

滿堂紅 實業有限公司 何仲生
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2947 Kingway, VAN. B.C. V5R-5H3
公司電話：438-1455
住家電話 273-3000
生意急售

餐館果舖
▲京士威大街。3141號，四十座位小型唐餐室，租平，批好，架撐齊備，股東不願拆夥急售三萬餘。捷足先得。
▲SURREY 176 ST. 家庭式果舖，兼營加油站，前舖後居，夫婦經營，年淨收入四萬餘，掘金機會，萬勿錯過，六萬二千五。抵貨之至。
▲京士威大街威靈頓大街，果舖生意，日營六百，東主經營十餘年，退休平賣，三萬九千五。
▲高質林區，全新屋，降價急售，巴士直達華埠，十三萬餘，抵貨之至。
▲DOWNTOWN地王格蘭街附近 724-NELSON, 五十座位，酒牌西餐室，白人家主，租平有潛力，四萬餘急售。
▲華埠旺街，小型飯店，潛力無窮，僅取價三萬餘。
▲市中心舖位，近百老匯大街，小型中式飯店，地點適中，適合家庭式夫婦經營，五萬餘，請還價。
▲華埠小型飯店，廉價急售，取價三萬餘。

雲埠市中心六年新購物中心
地段 50X120 租客包括著名大酒樓、醫務所等，建築面積超過一萬平方呎，有兩大泊車場，入息好，管理易，取價二、三 MILLION

鍾天賜 876-4575
獨生意，「餐館」
理想地位，在維多利亞夾四十九街設備一流，兼營中餐更有前途，五十座位，好租批期，投資餐館良好機會。

Success in Autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES, BETTER SERVICE

伍澤森 327-7842
▲中區超級市場，三千平方呎，十餘泊車位，上等設備，每年生意四十餘萬，業主經營十年，志在退休，平賣七萬五另點貨，銀期價錢可商量，誠投資良機，切勿錯過。
▲新屋一連兩間，一千四百餘平方呎，熱水暖氣，鋁板牆身，在 1400 RENFREW ST. 週末二至四時開放。
▲工業區小型咖啡店，五天半營業，日做五百元，只開售一萬二千元，急售。
徐松齡 263-9854
商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

伍黃秀英 733-5743
▲雜貨店急售，舖夾四十一街門口有巴士站，舖面一千八百餘呎，六年租期。開價三萬九千，貨品約值二萬五千。四萬元分期付款，只收四厘利率。有意請電 687-8899 伍黃秀英洽。
ALEX YUEN 阮廷華 254-7333
▲新屋，三睡房，千三餘呎，33X150 地，只售十六萬九。勿失機會。
▲3392 HASTINGS ST. PORT COQUITLAM 十年新屋，千二尺，正層三睡房，另完成土庫 70X139 地，近高質林購物中心。開價十五萬。
▲雲市商業中心區，肉食雜貨及辦館生意，有新租長批，生意好，售十五萬。
▲另有廉價屋出售，請來電垂詢
▲雜貨果子舖，地點佳，生意好，平租開價三萬九。
▲近華埠雜貨店，售二萬三千。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處電話：687-8899

代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平 不過人服務好 勿遲疑快來 保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半 星期六：九時半至一時

ALEX T. L. YUEN 阮廷華 254-7333
阮廷華君現加入本公司為僑眾服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本地地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。

▲雲東區，三睡房，千餘呎，標準地，十一萬九。
▲東廿一街，八年新屋三睡房土庫完成，十七萬餘，有價讓。
▲炸魚快餐外賣店生意，三萬五。
▲白石鎮西餐館 66 座，一流餐房四萬九。
▲5918 JOYCE ST 清靜區，西班牙式新建洋房，四睡房，另土庫完成，裝修華麗，週末開放。

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
公司：736-3831 或 687-7711-PAGER#410 (24小時)
住宅：733-4736
(代理買、賣一切地產物業，免費估價)

房屋
▲西區三年新四房，兩廳，三廁半浴室，二千九百呎，高尚住宅。三十二萬五千。
▲西區高尚住宅，地大 100X330，有特大客廳和飯廳，四個房室外游泳池，六十多萬。
▲東區一年新，三房，土庫完成有兩房及浴室，美觀風景，十八萬多。
▲東區三十七街近柏文，三房，十八萬多。
▲東區 1-7 街近柏文，三房，十二萬。
▲三房，土庫完成已租出，地大，十一厘分期付款。
▲315 PRIOR ST. 近唐人街兩年新半邊仔屋，兩房，八萬九千。
▲西區高尚高尚住宅，四房，大廳，內外全部新做，地大，風景一流。
▲西區 7662 CAMBIE ST 雙邊仔屋，三十多萬。

商業樓
▲西區兩個新舖位，地點最佳，分期付款業主，七十九萬。
▲西區十四年商業樓，六十九萬。
▲好租客，醫生樓，位於商業中心，四十七萬。
▲旺街商業地九十九乘一百二十呎，五十多萬，可建築舖位及住宅。
▲一年新，三層商業樓，六個舖位，政府及律師租客，兩畝地，二百九十九萬。

柏文樓
▲十一年四十一組，按揭十一厘至一九九七年，西區二十一組，八十七萬。
▲西區三十四組，一百四十萬。
▲東區四十五組石屎大廈，兩房及一房，一百六十五萬。
▲東區二十五組，八十萬。
▲東區二十六組，九十二萬五千。
▲東區三十四組，一百二十萬。
▲東區四十四組，一百四十五萬五千。
▲東區四十四組，一百五十五萬。
▲東區四十四組，一百五十五萬。
▲東區四十四組，一百五十五萬。
▲東區四十四組，一百五十五萬。

生意
▲北區高華，位於商場內，一流唐餐館，五十個座位，新裝修，長批，八萬多，生意日做五百。
▲SURREY 區有著名唐餐館，座位一百多，生意日做二千元，一切用具新穎，三十萬，專送麵包生意出售，兩萬五千。

特價急賣
▲新石屎柏文兩座，每座五組，一房及兩房，每組設有爐頭雪櫃洗碗機，窗簾及地毯，可分屋出售或全座出售，每年收入三萬七，開價四十多萬。
▲唐人街，315 PRIOR ST. 兩年新四房，八萬多。
▲1295 E. 19 AVE. 地大，4.95X120 兩房，客廳，土庫有兩房及廚房，浴室等，十三萬多。
▲唐人街，826 E. GEORGIA ST. 五房及土庫，九萬五千。

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 5P4

廿一世紀實業公司
鄭耀明 GILBERT MING CHANG

公司: 872-0321 住宅: 874-6574

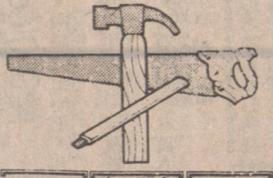
▲ 舖位, 有實淨兩層, 九百呎面積, 土庫完成, 地廿三呎乘一百廿二呎, 街角地段, 近公園, 交通方便。
▲ 十七海東, 有實淨兩層, 共四房一廳及廚房, 地廿二乘一百六十四呎, 開價十二萬五千三百。
▲ 廿五海東, 有實淨兩層, 共三層兩廳及廚房, 八百呎面積, 地廿三乘一百零四呎, 街角地段, 開價十萬九千元, 有價請。
▲ 本區比VANCOUVER HEIGHTS區, 有實淨兩層, 廚房, 浴室, 熱水器及暖爐已從新裝過, 面積七百六十三呎, 地廿三乘一百廿二呎, 開價十萬八千元, 有價請。
▲ 京士威商業樓宇, 已開為醫務所, 三千七百呎面積, 街角地段, 有十六個停車位, 年租二萬三千元, 開價廿萬, 有價請。
▲ 近菲沙夾五山, 小型住宅, 六年新, 六百呎呎面積, 開價六萬八千元, 有價請。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

華埠唐餐館出賣
唐人埠, 近喜士定夾
緬街, 餐館連實業出
賣, 樓下可擺三十圍
, 樓上可擺二十圍。

蔣強泥水木工
KEN CHONG
電話: 926-7984

住屋內外裝修
籬芭水洩工程
樓梯露台建築
土庫間格油漆
工無大小之分
質料用道最靚
價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到



未雨綢繆

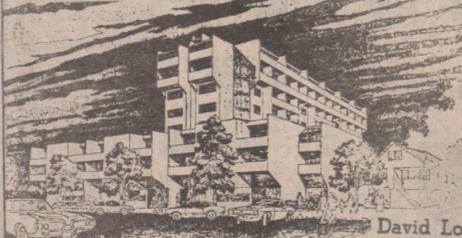
科士蘭基閣及海峽園聯合總會向華人家庭提供一項免費服務, 由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。

這本「家庭資料紀錄小冊」乃由編者精心編纂, 內含各成員之重要資料, 可使家人一目了然, 有備無患, 而免遇事時, 科士蘭基閣及海峽園特聘有專人免費向各界人士講解此本「家庭資料紀錄小冊」之主要用途, 以及解答上述兩基閣之各項疑問。

世事不可逆料, 宜作未雨綢繆。「家庭資料紀錄小冊」是每一個家庭最好備有的。有惠顧者, 請電:

雲龍 (WINSYUN WANG)
辦公時間: 254-3043 或廿四小時電 522-3907
傳呼機 (PAGER) 號碼 5916。

ARCHITECTURAL ILLUSTRATION & RENDERING



David Lo
(604) 253-6806

Johnston's

林君 324-7025
435-0397

筆的大轉模有規老
路士細波範教模招
試牌車車車室大

DOWNTOWN TOYOTA
1290 Burrard St. Van BC

81年
COROLLA
大特價

代理豐田汽車 TOYOTA
附設舊車買賣部, 代辦
貸款及車牌執照, 凡買
車者可獲特別折扣

張景忠
PHONE 682-8881

司公程工氣冷機特

專科承接修理, 大小商業
冷風機, 冷凍房, 急凍房,
大小牛奶肉食瓜菜櫃, 家
庭雪櫃洗衣乾衣機, 電爐
電火政府牌照。
馬君 (Alvin Mai)
馬君 (Bill Mai)
三三三三三三三三三三三三
三三三三三三三三三三三三

代理買賣地產物業
免費估價
楊偉玉 JULIA YOUNG
BLOCK BROS.
324-3034 或 736-1039

入息地產
▲ 仔屋, 六年新, 二睡房, 各車房, 五十呎地, 近京士威及乃街, 廿二萬五。
▲ 京士威及乃街, 二睡房, 各車房, 五十呎地, 近京士威及乃街, 廿二萬五。
▲ 華埠新樓出賣, 舖及住宅, 一流設計, 一流建築, 兩層, TRAILER COURT, 牛車水, 每年入息一萬八, 投資好機會。

特價平屋
▲ 九百呎, 有土庫, 近乃街及四十一街, 八萬九。
▲ 四睡房, 有土庫, 近乃街及四十九街, 八萬九。
▲ 兩睡房, 近乃街及廿六街, 八萬七。
▲ 四睡房, 近乃街及廿六街, 九萬九。
▲ 一睡房, 近乃街及廿五街, 實地價出賣。
▲ 三睡房, 書房, 新廚房, 有土庫, 近乃街及廿六街, 九萬九。
▲ 一睡房, 書房, 在十九街頂樓, 二睡房, 七萬八。
▲ 兩睡房, 書房, 在十九街頂樓, 二睡房, 七萬八。
▲ 打海港, 十二萬。

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
寫字樓 682-6611
住宅 321-9831

Florio Yuen 阮光成

▲ 大型超級市場, 年做超過二百萬, 長租約, 六十餘呎, 卅餘萬。
▲ 列治文咖啡室, 日入超過千五元, 店前數十車位, 卅餘萬。
▲ 西區大衛街商業樓, 酒店遊客區, 近柏文租值年年升, 七十五萬。
▲ 邊邊購物中心, 有銀行, 藥房, 超級市場等, 一百八十九萬。
▲ 般拿備購物中心, 一層高, 一年新, 一百四十萬。
▲ LONGSDALE 商業樓, 一層高, 靠麥當奴, 七十九萬。
▲ 西區市中心舖, 132X130, 旺區, 有前途, 二百九十餘萬。
▲ 般拿備舖位十四組, 六十餘萬。
▲ 西區石屎舖位兩棟, 每棟九層高, 一百九十萬起。

廿一世紀
PHILIP WOO
胡志堅
PRUDENTIAL ESTATES

BUS. 273-1744 8061 Anderson Road
RES. 274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

▲ 雲東乃路夾四十一街, 二睡房, 有土庫, 交通方便, 開價十二萬, 有好銀期。
▲ 雲東區舖位, 三睡房, 土庫完成, 九萬餘。
▲ 雲東區近 PNE 十六萬餘, 可用舊屋交換, 逢星期日開放。
▲ 雲西大學區, 屋大, 地大, 三十餘萬。
▲ 列治文投資仔屋, 年收二萬二租, 業主接充銀期, 只售二十六萬。
▲ 列治文商場內雜貨店, 日做近千元, 四萬餘。
▲ 白石市商場咖啡館, 一萬多元有交易。
▲ 商場內魚舖生意出讓, 利錢及租約極好, 只售六萬餘元。

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 5P4

廿一世紀實業公司
鄭耀明 GILBERT MING CHANG

公司: 872-0321 住宅: 874-6574

▲ 近四十六夾舖位, 實淨兩層, 九百呎面積, 卅三乘一百廿二呎, 街角地段, 接近蘭加拉學院, 交通方便, 土庫有一房及廚房, 開價十三萬, 有價請。
▲ 近廿五街夾乃街, 實淨三層, 街角地段, 近學校及商場, 開價十萬九千元, 有價請。
▲ 京士威商業樓宇, 已開為醫務所, 三千七百呎面積, 街角地段, 有十六個停車位, 年租二萬三千元, 開價廿萬, 有價請。
▲ 近菲沙夾五山, 小型住宅, 六年新, 六百呎呎面積, 開價六萬八千元, 有價請。
▲ 近十五街夾 ZINGLE 街入息屋, 樓七樓下各有一房及廚房, 共九百五十呎面積, 土庫完成, 開價十二萬九千元, 請速電。

加華實業燕梳公司
CATHAY PACIFIC REALTY & INSURANCE CO.
電話: 三二四-一零三四
5052 VICTORIA Dr Van B. C.

Jennie Kwan 關美珍
電話: 430-1076
梁國華
電話: 733-9002
談國圓
電話: 274-7278
Michael Lim 林文和
電話: 261-2832
ROSELINA KO 高太
電話: 254-7520
Philip Wong 黃英立
電話: 253-1835
JOHN TOM 譚光誠
電話: 325-2177
黃美芬
電話: 294-0850
Wayne Tong 唐大維
電話: 872-7076
EVA YU 余綺華
電話: 224-7828
Cynthia Jung 鄭翠杏
電話: 298-8846

抵買商業樓

▲ SURREY 旺區商業樓, 佔地面積五萬八千餘方呎, 樓宇面積二萬二千方呎, 每年除開支淨入息十萬五千元, 頭等租客, 長期好批約, 年年有租加, 只開價一百四十五萬元, 機會莫失, 詳情請電話黃英立。
▲ 近華埠貨倉商業樓, 與旺街角位置, 佔地一萬六千餘方呎, 一間一萬呎兩層高貨倉及兩層舊屋, 有很大發展機會, 取價七十五萬元, 詳情請電話黃英立。
▲ 百老匯西街好生意西餐館, 每年生意三十萬多, 座位七十四, 有酒牌, 長批約, 租金低, 開價十八萬九。
(詳情請電話黃英立)

★ WHITE ROCK 高尚西餐廳, 生意興旺, 每天營業六天, 七十座位室內餐廳及數十座位露天咖啡座, 有酒牌, 位於大購物中心, 租金平, 有九年長批及五年浮批, 開價二十五萬九, 攞錢生意, 機會莫失。
(詳情請電話黃英立)

黃英立: 公司電話 324-1034
住宅電話 254-7520

▲ 雲東區四街近乃街, 交通方便, 正層兩房, 有客廳及飯廳, 土庫另兩房, 有洗衣房和廁所, 銀期可供回業主, 開價十二萬五。
▲ 雲東區近城多利特大家華新屋, 室內裝修材料好, 上下全部完成, 上層有客廳, 家庭廳及三睡房, 兩廁所, 下層客廳有酒吧, 另兩睡房, 只開價二十三萬九。
▲ 雲東區十七年屋, 上下層各三房一廳, 近巴士路和學校, 另有大露台, 五至六萬現款可成交, 銀期 15% 可供回業主, 開價十四萬九。
(以上請問黃英立: 294-0850)

▲ 二十五組柏文, 位於東十二街夾緬街, 十二年新有地下車房, 每組有陽台, 年租收入八萬四千餘元, 建築新淨堅固保養好, 易打理, 開價一百一十七萬, 請隨時還價。
▲ 十一組柏文, 位於東十三街近緬街, 十年新有地下車房, 陽台, 每組有傢俬, 年入息有三萬七千元, 有低息按揭, 可接洽, 開價四十六萬五千元。
▲ 週末開放歡迎參觀, 本立住宅區商業樓, 有五房柏文及前舖後居柏文, 適合收租或自用, 菜舖有批, 街角大地有十層半低息按揭可接洽, 開價二十一萬九千元, 請速電。(以上請問高太)

▲ 東區兩睡房靚屋, 土庫完成, 三十三乘一百二十呎地段, 露台可看遠景, 低息貸款, 取價十一萬九。
▲ 東區近緬街, 兩睡房靚屋, 二十七年新, 低息貸款, 取價十二萬四千元。
▲ 東區一房柏文, 交通方便, 取價六萬四千元。
▲ 列治文四睡房靚屋, 實用面積二千三百呎, 兩年新, 只取價十九萬八千元。
▲ 另有商業樓宇, 詳情請電詢。
雲龍列治文新屋由十五萬起。
(以上請問林文和: 274-7278)

加華燕梳 專營
房屋商業樓, 柏文, 物業保險燕梳與各項生意保險, 保費特平, 服務週到。

▲ 代理政府 I.C.B.C. 汽車保險
▲ 辦理買賣汽車轉名更換牌照
▲ 領新牌照, 轉換汽車保險各項手續。

★ 公司附近泊車方便, 並有華籍職員, 能為閣下解答一切有關買賣各項燕梳保險事項。
請與關美珍 JENNIE KWAN 或高太洽商

辛康納利打贏官司 會計師分他十萬鎊

【倫敦訊】影星辛康納利日前在法庭上擊敗他的前任會計師，要求同辛康納利分得十萬鎊財富。

這宗由高等法院審訊八日，現在由高等法院審訊八日，辛康納利分得十萬鎊財富。

辛康納利在法庭上說：「這宗案獲得公平處理，我非常高興，這種折磨，我不想再忍受一次。」

美普說：「我對該案的结果非常滿意。」

在瑞士辦公的李察斯要求同辛康納利分得十萬鎊財富，影片包括「鐵金剛勇破鑽石黨」等名片。

在審訊進入第四天時，在代表辛康納利的御用大律師威爾馬斯威爾下，李察斯決定投降。

威爾馬斯在法庭中指李察斯致辛康納利的一封信是勒索。該函暗示辛康納利可能坐牢，倘若事情交由稅局處理。法官被說說，李察斯所提的要求全無價值，並已完全被證供毀滅。

王儲在他的采邑 開幾間小型工場

【倫敦訊】英王儲查爾斯王子斥資廿五萬鎊，幫助英國的失業業者。他利用這筆金錢在的的采邑康和爾郡的士地上建七間小型工場。

王儲一年前已有靈感，把空的谷倉變為工場，他是與鄉村區小工業委員會，及發展委員會合作，這個委員會正找尋另二百個可供使用的地段，也是王儲采邑的。在這個有野心的計劃內，亦指定在杜格頓的史特利農場，是王儲去年在告羅士打郡買下的物業。

一委員會發言人說：「每一間工場將僱用三、四個工人，王儲的意見正說中我們的計劃，為當地的工人製造更多職業。」

又稱，這些工場將在小市鎮及鄉村，提供就業機會。

孫女引匪劫父祖 自時毫無悔意

【合眾國際社紐約二十一日電】星期五，一名十歲少女向警方自首，她偷了她祖父的三千美元，然後不關心地坐在床上，看著一名她在酒吧內遇到的男子毆打她的九歲祖父。

她祖父滿臉鮮血，臉部嚴重受傷，但他並沒有要求入院治療。

該少女名叫米迪。利普，十六歲。警方相信她沒有與父母同住，也沒有經常上學或工作。她將被控第二級行劫罪。

警方說，當她向警方自首時，利普並沒有表示任何悔意。

警方說，利普法蘭西一名較早時在酒吧遇到的男子前往她祖父的住宅。該名男子年約三十歲，目前仍然在逃，但利普拒絕說出他的身份。

丈夫辣撻妻拒敦倫 週時唔冲凉臭味極難聞 實在難共處提出離婚

【倫敦訊】憤恨入骨，也不換，怒的家庭主婦羅瑪連第，不與丈夫敦倫，因為他有一對臭腳，使她不能忍受。她離他的床，家中散佈「羅倫的氣味」，她的丈夫柯尼里亞斯，是一名切紙機工人，五十五歲，對柯尼里亞斯說，柯尼里亞斯不常洗澡，僅每星期入浴一次，也不換他的衣服，他時常是週身的臭氣，他的腳又多汗，使她難頂。

法蘭西對羅瑪連第，如無提出反對即予判決此離。她是與丈夫及兩個兒子，住在東倫敦教習拉區布萊非的。柯尼里亞斯否認他們是過共同生活就離婚的階段，但他對法官說，

吃早餐 對你有益

美國加州大學洛杉磯分校健康系研究七千名男女十年間的飲食方式，與良好健康的關係，發現不吃早餐的人，比每天吃三餐的人，身體更易發胖。發現大學女生們不吃早餐，就一味吃零食。

早餐應該吃什麼呢？

◎水菓或含維他命C的菓汁、橙、西柚、番薯、楊梅及洋菜。

◎麵包或麥片，最好是有粗糧糠皮的棕色麵包。

◎蛋白質豐富的食物，如低脂肪的牛奶、鄉村芝士、鰵魚、鱈魚、加拿大煙肉、火雞胸肉、熟火腿及魚。◎飲品則是咖啡或茶，落些奶水。

韓產下 男嬰

【合眾國際社南韓廿一日電】南韓一名卅七歲產婦，產下一對連體孖兒，他們的頭部連在一起。

一醫院發言人稱，連體孖兒是昨日下午三時，在此間以南廿五英里的水原市出世，今日送抵漢城國立大學醫院。

這一對連體孖兒體重十二點六磅，比正常嬰兒重一倍。他們有兩個內臟，在正常嬰兒內的情形良好。要一兩年的時間，才知道是否可施手術分開。

醫院發言人說，此為南韓首次分娩連體孖仔，連體孖兒頭部連在一起，在全世界是極為罕見。

利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP

166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 定做款式 檯凳床椅 廚房木櫃 價錢廉宜 現售定造

美觀耐用 合晒心意 酒櫃架仔 舖頭櫃面 保君滿意 一律歡迎

(逢星期四休息一天)

地址：雲哥華街士定東街一六六號

電話：689-5825
689-9727

天寶旅行社

PAN PACIFIC TRAVEL

天寶代安排 旅程更愉快

- 專營：移民、旅遊、探親、回港、台、星馬泰菲之特價機票
- 代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
- 安排：賭城拉斯維加斯、李福、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
- 來回夏威夷機票\$339，連酒店、汽車租賃、接送只付\$495
- 羅省來回機票由\$169起
- 多倫多機票單程\$117
- 特別貢獻：溫哥華、倫敦、香港單程機票\$709
- 來回由\$1062起
- 中國旅遊探親團
- 華人領隊，費用每人\$2,850起免費代辦前往中國旅遊簽證
- 行程：經香港過道中國廣州、桂林、杭州、無錫、蘇州、長江三峽、南京、西安、上海、北京各地名勝古蹟
- 出發日期：一九八二年三月廿日、四月廿九日、七月九日、九月七日、九月廿六日、十月三十一日 以免向隅、及早預訂

地址：片打東街一六六號 電話：688-8321
Watts Line (800) 663-1188

安捷旅行社

EMPERESS TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.

Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新樓二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華 機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八—七八八六

許忠鋁質窗門

879-3118 876-8042

僑胞們！望你知道雙重玻璃的好處

- (一)能保暖而節省能源
- (二)減少外來的雜聲
- (三)在冬天時玻璃免有水蒸氣。以免使你的窗戶容易腐爛。



加麗影視

Canited Video

獨家總代理 麗的電視節目錄映帶

向美加華僑提供高水準電視娛樂

原庄正版錄影帶 下期推出「女媧行動」

大俠霍元甲 最新推出 對對糊

再會太平山 武俠帝女花

推出特價錄映機 SONY

Panasonic 有各種分期付款辦法

好消息

參加辦法：
入會費\$30.00
相片費\$2.50 相期二晚三天 逾期每天加收\$1.00 每片兩張 \$5.00 (相期七天)
按金：第一盒\$60.00第二盒以後每盒加收\$20.00

今期特別介紹以下節目：
浴血太平山 斷大丈夫
少年黃飛鴻 盜帥洪香
青春三重奏 沈錦衣
人在江湖 太極張三豐

大控訴 自由萬歲 女媧行動 大地恩情

VIDEO FAIR

39E PENDER ST VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

UNICO'S 平靚 視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

一週年紀念

八折大減價

錄影機 八二年
汽車機
及家庭音響器材

經驗技師精工修理音響器材電視錄影機，及汽車音響等。

免費估價 價錢公道，工作可靠

建力劃 築學則

ENGINEERS AND CONTRACTORS

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION

305-145 KESPER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

國 易 工 程



生抽調味 廚房必備

各大商号均有代售



NET CONTENTS: 66.53 FL. OZ. (4 PT. 2.53 FL. OZ.)
INGREDIENTS: EXTRACT OF SOYA BEANS, WHEAT FLOUR, SALT & WATER
PRODUCT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

加拿大代理: 萬邦貿易有限公司
電話: 六八八一七四式一

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

香港 回港機票特平, 來回加送台北票, 並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

包機 香港單程: 353元起 來回778元起
台北單程: 373元起 來回778元起
中國北京飛行團24日由2750元起每月出發
包括加航來回機票國內食宿觀光專人領隊
日期: 九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、十一月十一日、十二月九日等
◆專售加、日航移民機票——特平◆

加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團
定期出發: 2/5、3/5、4/5、5/5、6/5等
專人領隊, 家庭參加有優待。

賭城 飛機來回, 酒店住宿, 接送及贈券等
李孺 \$199起 拉斯維加斯 \$249起

☆ 歐洲八國21日包機票食宿等 \$2099元起
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆ 特價來回羅省 \$179 元起多倫多 \$223 元起
☎ (604)684-4151, (604)684-4152

現款交易!

我們願以現金收買
各類二手傢俬及家庭
用具。

免費代客清理土庫
請用英語電話
873-1424

黃氏酒家 WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE 1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571

正宗粵菜

常備生猛龍蝦肉蟹游水海鮮
每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 烹調精美 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點
七天營業: 上午十一時至晚上十一時

源培 加拿大駕駛學校

請電: 434-1887 岑先生 437-9195
京士威 2183號

學

男女教師
大車細車
轉波車或
自動波車
任君選擇

由岑培源君主辦, 曾任教於香港及加國十餘年, 師資優良, 經驗豐富, 捷法速成, 教以致用, 指導考筆試及的士牌照等, 歡迎補領及租車考牌特備課程 \$200 元六小時免費接送, 時間任擇。

代售中國名產盆栽富貴竹
每盆 \$22.00

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School

全程 \$165

專人輔導英語筆試班 \$40
吳先生 872-8717

假期照常服務

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富, 耐心教授通多種方言, 收費最平, 歡迎補領及有特訓班, 教授筆試, 幫助對英語有困難人士, 並且教授的士牌照。歡迎來電查詢, 假日照常服務。

電話: 872-4218
校址: 3633 細街街廿廿街。
高薪聘請男女教師多名。

社行旅存業簡

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236

專售移民機票 香港來回特價機票
國內外各種機票 安排中國旅遊觀光
辦理東南亞及世界各地旅遊
代辦出國護照旅行手續

HILLCREST PLUMBING

本公司最近購大量破產公司存貨, 以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具, 原價 \$388 只售 \$225。人人都喜歡買平貨! 聘有華人售貨員服務。

喜路嘉市水喉店

212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244
1447 Commercial Drive

順發冷氣工程

雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐

修理安裝肉食, 牛奶, 菜蔬櫃。
日夜服務電話: 251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3
Tel: 682-1804

斯毛修理汽車
備有工人在 I C B C
能修理各種汽車
宜期修理我們一律
報局書後, 請到車
紙一書及閣下, 請帶
或同書及閣下, 請帶
廠一書及閣下, 請帶
或同書及閣下, 請帶
經理人: 林慶榮

英華旅行社

191 E. Hastings St. Van. B. C.

電話: (604) 689-6412 鄭小姐
681-3816 晚間: 437-6270

- 廿一日東南亞旅行團, 加幣二千八百五十元, 包一流酒店, 每日三餐, 華人領隊。
- 香港單程 \$353, 雙程 \$778。
- 特價移民機票。
- 特平直來回: 星加坡, 曼谷, 台灣, 馬尼拉等地。
- 代售廉價之各名廠旅行團。
- 來回倫敦特價機票 \$99 起。
- 夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元 (機票 \$398)
- 李孺, 拉斯維加斯團, 逢星期四及日均有出發。
- 中國旅行團, 每月均有團出發, 觀光各地名勝, 廣州, 桂林, 杭州, 上海, 蘇州, 南京, 北京, 無錫等地。
- 特平來回羅省 \$179 小童 \$139
- 代售加航空中巴士票: 多倫多, 滿地可, 溫地哥華等地。
- 專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
- 卡加利單程 \$59。
- 點曼頓單程 \$64。

至寶車身修理廠

ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

起貨迅速 取價公道 服務週到



遇有汽車意外損壞, 請電至寶車身修理廠。
本廠經理人 馮緝妍 將會為你解答一切難題。

2250 Heather (7th & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6

TEL. 872-1637

永安燕梳公司

PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD.

電話: 872-5266

保險全科

忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理: 省政府汽車燕梳



各類屋房、生意、物業燕梳
地址: 3031 MAIN STREET
(緬街夾十五街)
分公司: 1660 ROBSON ST, VAN.

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies

128-130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

簽保酒機
証險店票

移民顧問

前任加政府移民官, 憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗, 專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題, 解決疑難。自開業三年以來, 享有成功的紀錄; 服務費從廉, 歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR 街, 206 室, VAN.
(辦公電話) 684-6719

阻止禿頭最好開割 專家經過四十年的研究 認為這是最有效的辦法

【法新社聖路易廿七日電】禿頭的專家經過四十年的研究，認為這是最有效的辦法。專家說，禿頭是遺傳性的，目前尚無有效的藥物能阻止禿頭的發生。專家說，禿頭是遺傳性的，目前尚無有效的藥物能阻止禿頭的發生。專家說，禿頭是遺傳性的，目前尚無有效的藥物能阻止禿頭的發生。



在婚禮半途新娘突失踪 重投前度劉郎懷抱 她還向新郎借了五百鎊

【倫敦廿七日電】可憐的新娘在婚禮進行到一半時，突然失踪了。新郎在焦急地尋找她時，她卻重投前度劉郎懷抱。據悉，她還向新郎借了五百鎊。這起事件引起了社會的廣泛關注。



摸老虎已經危險，與新做母親的母老虎母子玩在一起更加危險，因為稍一不慎，母虎以為你要傷害小虎，後果就不堪設想。但是曾經經營賭場的英國人約翰·阿士頓好在他所設的動物園中，被母虎接受。在此之前，已有兩個管理員因此而死，但是約翰則有辦法，他能與母虎的四隻星期大的小虎玩，而母虎也不對他敵視。

新到 中國冰霜明蝦

青島對蝦
青島銀鱈魚
青島海螺肉
本地生猛海鮮

利昌海產公司
片打街東 260 號
電話：六六九—六一六〇

Leisure Tourex Travel Ltd. 快意旅遊公司

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！
請參加本埠唯一由
華人主辦之豪華巴士
迪斯尼樂園
三藩市旅遊團
出發日期：
一九八一年
十一月十四日
十二月十九日
十二月廿六日
詳情請向各大旅行社查詢

中藝公司 China Arts & Crafts Ltd.

33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916

新到大批工藝品及其他貨品：
綉花披巾、綉花襯衣、綉花台布。
塑料盆景、雕漆花瓶、景泰藍花瓶。
古畫、剪紙、瓷器、茶葉、罐頭……

九折大平賣

歡迎訂閱國內中英文雜誌
即日起至1981年2月28日止，訂閱英文版雜誌及中國畫報、中國建設、中國貿易、中國銀幕等中文版雜誌。

一律八折

在這一期間，代本公司做訂戶者，將得到書籤、剪紙、郵票和書券等禮物，做訂戶越多，得到禮品越多。

華聲錄影有限公司 CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.

337 GORE AVENUE VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

二周年大減價一個月

由今至十一月十五日截止。節目豐富。近又運到大批新國、粵、英語影帶供應(新舊)全年會員每盒約收四毫。普通會員散租平過飲咖啡。

RCA 詳情請與本公司接洽。專售名廠電視機、錄影機、錄影器材價銀特平

VHS影帶每打單價\$1800 2-6小時
BETA影帶每打單價\$1500 2-3小時
VHS及BET均有錄影機由695.00起

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

唐山什貨 代理香港 冰霜凍蝦 專營荷蘭 酒樓用具

罐頭海味 新華海產 各種魚類 風車生粉 一應俱備

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五-一六〇一
二五五-一六五七
二五五-一六五七

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD.

535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手滷味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等
樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等
廉價物美食品。
多倫多、滿地可、溫地辟、點開頓、下技利
各埠均有代售。

歡迎零沽批發

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

▲特價介紹▼
天津玫瑰露酒 24/500克
梅林牌毛菇碎片
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍 鯪魚
泰國發芽菜綠豆
藍罐丹麥奶油餅
6/216或12/116
珠江牌鹹三蒸酒
天府花生
110/8 oz或55/16 oz

泰興有限公司 Tai Hing Company

265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到 大幫 超等味精 冰霜明蝦

永興有限公司 WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤滷味 冰霜海產 及時蔬菓

零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：話電

土庫出租
二房二廳，廚廁俱備。請電：三三四一四三五六六到十時

舖位出租
適合各行生意，日間電話：27817613 夜：266612187

單人房出租
四時以前電：25416690

招租
四房兩廳，廚浴全，近京士威火市路。近學校，交通方便。請電：四三三一六三四治。

正層出租
兩房一廳，爐頭雪櫃廚廁齊全，近東十六街。五時半後電話：87416019

樓上招租
三房一廳，近非沙六十三街，有意者請下午三時後電話：八七三一二一六

土庫出租
兩房一廳，廚房廁所爐頭雪櫃齊，獨立門戶，近京士威。電話：43716699

土庫出租
二房一廳，近京士威街展覽會，請電：二五五〇八一七治

四年仔屋下層出租
三房兩廳，一房二廳，四十四呎，每月租金五百五十元，不超過五人為合。電話：二四一〇七五九

土庫出租
一房一廳，包水電，爐頭雪櫃齊，交通方便。有意者請電：87314107

土庫出租
雲東區二房一廳，設備齊有獨立門口土庫，另有樓上單人房，合職業人士電：555-3414

土庫出租
兩房一大廳，新爐頭新雪櫃，新廁所，新大廚房。87618654 余生

全屋出租
四房一廳，裝修齊全，近中小學，城多利夾四十五街。電話：四三三一四九四安治。

全層屋出租
四房一廳，爐頭雪櫃齊，有小部份傢俬，近威廉街夾乃磨。電話：25413172

土庫出租
二個半房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，有意者請電：32112308

樓下出租
兩房一廳，廚廁浴，交通方便，獨立門戶，傢俬齊全，宜家庭，東六十街近非沙。電話：325-3100 或 271-0820

土庫出租
三房一廳，廚廁齊全。電話：87310018

寬潤土庫出租
一房兩廳，爐頭雪櫃俱備，全浴，近京士威火乃磨，近巴士站。電話：四三七一零四六。六點後

土庫出租
一房一廳，雪櫃廚廁齊，獨立門戶，近UBC大學，月租四百包水電，適合學生。電話：26618557

土庫出租
二十街夾乃磨街，二大房一廳，廚房廁所爐頭雪櫃齊，近學校巴士站，交通方便。電話：227816983

仔屋下層出租
兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，十七街近道。電話：32718876

全間屋出租
魯拔夾廿七街近道，上下兩層共四房，二廁二廳，爐頭雪櫃，月租六百二十元。有意者請電：25410983

雜貨店出讓
由業主自傳。電話：87915422

餐館出讓
買賣業或生意均可，位於BCC，PRINCE RUPERT，午六時至十時電話：87218769

西餐館廉價出讓
近旺區，有全酒牌，座位九十，設備齊全，東主因事無法兼顧，取價九萬八千。有意者幸勿錯過。電話：25510932與東主接洽。

亞省埠仔餐館出讓
生意好，地點旺，一百三十座位，有意請電：853-4262李冷。VERMILLION ALTA.

唐餐館出讓
位於CLEARBROOK埠，有酒牌，座位五十，地點適中，適合家庭經營。批租期及租平，年生意額十三萬。有意者請電：112185314715 四時後接洽。

唐餐館出讓
樓下五十四，有酒牌，餐房外，有意者請於晚上五時至九時電話：327-7741

果舖花舖出讓
野地果舖花舖出讓，地址：5081 CANADA WAY 如有意者，請來面議。

唐西餐館急讓
近卡加利兩小時半車，樓上有六睡房，餐房座位四十六，土庫，生意穩定，適合家庭式經營，東主有事急讓，生意連實業售七萬五千。電話：403-564-4801 或 403-564-4193

埠仔生意出讓
生意安定，容易打理，賺錢好機會，約一畝地連實業，合夫婦經營。價銀二十二萬。有意者請自費。電話：112-6281-3222

生意連實業出讓
雲東PORT ALBERT，餐館，有座位一百，年做二十餘萬，取價十八萬五千，每日四時後。電話：11272414032 或 11272318641

小型菓舖出讓
三年期，價一萬一。貨約七千，有三房兩廳住，日做三千。電話：32113847

雜貨舖出讓
最適合家庭經營，獨生意好，每日一千二百，有發展，有固定顧客，是投資者最好收入，詳情請電：ME L 594-8668 或 581-4601 或 CARAL McALLIS-TER 594-3530 或 581-4601

唐西餐館出讓
沙省四萬人發展中埠唐西餐館急讓，位於正市中心，座位一百，數大貨公司及新興店位，政府寫字樓大廈圍繞，前途好，位置一流，因人手不足，東主廉價讓。取價六萬，有意者請來面議。ALBERT SASK或L下午四時後自費電話或羅先生洽。306-764-3383

屋主減價急賣
八睡房，樓下完成可出租，地大45X120，1839，611街，十二萬五千。325-44572

千載良機廉價出售
東區PILZNA外賣店東主無暇兼顧原價九萬八，現願以萬一急讓，勿失良機。電話：430-1340洽

有屋出賣
三睡房，土庫完成，兩浴室，十六萬九千，每日下午三時後開放。748 W 59 AVE. PHILIPS 433-8352 METRO ESTATES

賣出屋有
十年新，星期六及日下午一點至四點。5559 ORMISTON DALE ST. 溫哥華。開價十四萬五千。詳情請電：SADRU RHEMULLA 435-1471 或 594-1896

餐館出售
沙省中西餐館，四萬人口，獨生意，年做生意超過九十萬，座位二百五十個，三年新，設備華麗，時間短，四週有四大酒店圍繞，獨立大廳，大停車場，位在高速公路口，有酒牌，租平，批長，業主無暇兼顧，廉價七萬，請四時後自費。306-764-6700 鵬祖接洽。

KITSIANO TOWN HOME
企期蘭那棠屋出賣
超型設備，質料名貴，三層兩大房，一千二百方呎，有土庫，十七萬五千。屋主地址：2349 YORK ST. 987-4374 禮拜六及禮拜日開放，由上午十一時至四時。

靚屋急售
三二零七，溫那步街，三睡房無土庫平房，僅開價九萬元。詳情請電馬向才。二五五二二一六 或北極星地產燕梳公司：四三三一三三洽商。

唐餐館自賣
埠邊唐餐館自賣，離唐人街只三十五米，位於市中心大街，裝飾華麗美觀，設備新式完善，座位一百，淡波酒牌，合同長，租平，埠情在大發展中，如增設西餐，前途無限，現東主另圖別業，割價大平賣，請早上電話：五七四一七五九三林先生洽。

生意機會
做炸雞湯，三文治店，位於市中心。座位四十，減價六萬九千。歡迎面議。詳情請電：ALLAN HUANG 266-9776 OR PETER WU 261-6890 UNITED 736-3831

新屋廉售
樓上三房，廳，雪櫃爐。土庫全完成，兩大睡房，洗衣房廁所齊。十一層，面對公園，交通方便，在高尚區，十四萬九千。4301-6048

十一萬九
雲東區，六十一街近乃路，五十尺闊LOT。30餘年新，實淨大屋，全土庫完成，兩睡房，聯房一組，租出四百。正層一廳兩房，大廚房，部份翻新，業主離國急賣。電話：43811455 何仲生：27313000

唐人餐館出賣
有135座位，酒吧，離卡技利埠南約七十呎，取價三十五萬，淨生意額二十五萬，租三千元，一年生意額二十餘萬，現因股東意見不合急讓。如有意下午六時後電話：1121403127 或 43603

舊屋換新屋
話都有咁平。溫哥華東區，靚街新屋。一千一百平方呎。三房二廳。大廚房，有景。開價十六萬五千。還可以換新屋。歡迎星期日到。CHARLES ST 參觀。或電：421-3430 蘇蘇先生 BB公司 291-2881

有屋自賣
十六街東近多利街，交通方便，存屋地。有意請電：四三三一二九〇請於晚上八時至十一時查詢。

肥田料鹹泥
保護樹皮，沙，鋸屑，豬槽灰，肥料，泥灰，鹹泥。英語。電話：43011945 或 32110579

中型咖啡館出售
位百老匯街，和康，生意興隆，東主他遷。晚七點後，英語。電話：八七六一五二五七

列治文靚大屋出賣
地六十乘一二八，五房另加大遊園室，廚房主人房特大，中心吸塵系統3180方呎，三年新，廿九萬五千。速電：271-7874或 BB公司273-3111

餐館連實業急售
離雲東一小時車，東主離埠急售，酒牌強市，有意者請三時後電話：二一八五八四九三三。

有屋出賣
GRANDVIEW HWY 49.5X110。三睡房，工業地。十一萬。

域多利夾十三街
街角地，存屋地，二睡房，土庫，正層一廳。域多利近六十一街，一房一廳。土庫二房，浴室。近學校巴士。本拿比NELSON街，地大75X115，廿二年新。四睡房。適合大家庭。交通方便。詳情請電BB公司。43511471 或住家：46411091 或：667-7711 PAGER 7889 GRACE LI 李張蘭芳

唐人餐館出賣
有135座位，酒吧，離卡技利埠南約七十呎，取價三十五萬，淨生意額二十五萬，租三千元，一年生意額二十餘萬，現因股東意見不合急讓。如有意下午六時後電話：1121403127 或 43603

北本拿比新屋自賣
星期日二至五開放。3609 LINDALE CRES 二千六百平方呎，一流設計，豪華大屋。二十六萬五千。英語。電話：43714916

發財餐館出售
南沙省CARLYLE旺埠，獨市唐西餐館連實業，樓上五房，七十座位，家庭經營，利錢深厚。電話：306-45312540

特平商業樓急售
位置佳，好發展，可加建成大商業樓。(CC3)有誠意者，請晚上七時後電八七六一四〇三八張太洽。

超級市場出賣
四千呎，十個停車位，東區，地點好，每日收入二千五百，電話：87619026或美國實業公司：43312471

屋出賣價錢利息低
四睡房WINDSOR近三十五街十一萬九千。合投資。B.B.公司324-3034或879-4719

有屋出賣
街角地，三十六年新。近學校巴士，有二萬五千首期。其地可貸十五萬。電廿一世紀公司：87210321黃小姐。

新屋出賣
一千九百平方呎，四至五睡房，家庭房，33X187，近三十五萬五千。最好地點。開價二十五萬五千。英語。電話：872-3411

發達良機
白石鎮唐餐館，拆夥在即，廉價出讓，有停車場，新淨架生齊全，租平，生意好，市中心區無競爭，想發達立刻打電話：伍伍陸五二一三〇一一 任先生四三〇一一三三 北極星地產燕梳公司

特價急賣
八年新保養良好三房，主人房有廁所，美質及充滿陽光的廚房，餐廳及大客廳，土庫完成有房，浴室及廚房。接交批利息分期付款。詳情即電話：LINDA FONG 住家：733-0103 公司：273-0411 LEADERS REALTY GROUP

商業樓廉售
二八二一八二二CLARK DR. 年牛新，舖位及兩租柏文，全部租出，現租每年約二萬元，將來可租至二萬五千元，減價二十九萬元，請洽李岳嶺261-6089。高華實業有限公司 873-8591

機械化農場出售
保儲運貨，莫如發展農業，現有四十畝農場，因人力缺乏，出售，位於曲布地，土地肥沃，水利方便，現代化農作工具，全盤只取價八十萬，最適合大家庭，有意者請電陳善欣洽商。THE PERMANENT EDDIE CHAN 263-6116 734-1711

有屋出賣
三睡房，舊屋。2258 B 35 AVE 近乃磨。33X187。土庫八尺高。正層租出六百八十元。各樣方便。售屋三睡房。3735 ALBERT 50X122。7睡房1303 E 19TH AVE. 環境好。地33X122。新地。十二萬八千。五千元可代你建一間你所喜歡屋，另加材料及其他費用。詳情請電 BACK HOE SERVICE LTD. 872-3411 ANDY

中西餐館出賣
DAWSON CREEK B.C. 生意連實業，八十六座位咖啡館及餐房FULLY LICENSED 酒牌樓上有房出租或自任。120座位 DINING LOUNGE 可以做夜總會或增加座位至180。有停車場，面積大。詳細情形來信或電：TRIO VENTURES CO LTD P.O. BOX 2280 DAWSON CREEK, B.C. V1G 4L1 112-782-8222 782-2296(FERRY) NO COLLECT

有屋出賣
域多利夾六十街，正層兩房，十車房，廚，近學校巴士。星期六及日一至四時開放。電話：435-1471 或 877-7711 PAGER 7889 BLOCKBROS

餐館出售
沙省中西餐館，四萬人口，獨生意，年做生意超過九十萬，座位二百五十個，三年新，設備華麗，時間短，四週有四大酒店圍繞，獨立大廳，大停車場，位在高速公路口，有酒牌，租平，批長，業主無暇兼顧，廉價七萬，請四時後自費。306-764-6700 鵬祖接洽。

徵友

女，五尺四，徵計三至廿八歲，有專業基礎，寄相片，包保證，先友後婚，信可寫中英文。

徵求男工

中年女士喜愛工作，旅行等，欲與興趣相同，五十歲左右之單身男，及接聽電話等工作。

徵求男工

卅八歲，性溫柔，高中畢業，須加國移民，先友後婚。

工廠布料聖誕清貨

本廠將於本月底舉行一次空前之聖誕清貨大平賣，各款布料，花邊恤衫，襪，綢等一律廉價傾銷。

聘請炸饅 沙省四萬人聘請炸饅數名，或無經驗而有上进心青年，薪高，包食宿。

餐館請點心及頭廚 請經驗點心領班一名，另經驗頭廚一名。

招人學做美容捲髮 工作高尚，每星期一百元。

製衣廠請裁床 須可靠而有經驗，對裁床加工及包紮法有五年經驗以上。

埠仔請經驗中西廚

一名，離雲二百呎，工金從優，有意者，請來信列明電話地址，以便洽商。

宜僱女職員一名

要通曉中英文，負責打字，核對貨單，及接聽電話等工作。

製衣廠請人

請經驗車工數名，有意請電：321-10213

夜總會請女企櫃

三名要有經驗，有意者請電：684-1551

請經驗車衣工人

工作環境好，有機會獲得高薪，有意者請到：99 E. CORDOVA ST.

宜經驗西廚一名

薪金面議有意者請到：4015 E. HASTINGS

亞省埠仔請人

宜經驗中西廚及企櫃，有意者請電：112-4031

月薪一千六百元

北滿華餐館，請有經驗西廚一名，有意者在三時至六時到：2001 LONSDALE

請中西廚及企櫃

埠仔MACKENZIE宜中西廚及企櫃，合夫婦，有意者請電：112-9971

亞省埠仔請經驗廚

唐廚或西廚，薪優包伙食，請每日下午七時至九時自費電話：403-545-2890

上海裁縫承接

中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣，價廉，有意者請電：434-1844

製衣廠請人

運動製衣廠裁縫專針集骨工人數名，有五年經驗者請到：112東六街接洽。

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD. 200 E Pender St. 提供房地產買賣、租賃、按揭等服務。

你想寄禮物回鄉嗎？捷高有限公司 提供代寄禮物服務，地址：溫哥華百老匯西街六〇六號。

中山隆鎮同鄉會啟事 本總會現屆職員任期將滿，經理會決定於本年十二月二十日舉行選舉。

恩平總會通告 本會定於十二月五日、六日（星期六、日）連兩天舉行投票。

宜女簿記員 要懂中英法，做有關入息稅之簿記，負責打字及接聽電話。

餐館請經驗西廚 請有經驗木工雜工 請經驗企櫃數名

新聲戲院 Sun Sing Theatre 今日放映：終身大事

鄭榮陽總堂通告 啟者：本總堂定於十一月十五日召開全體會員大會。

駐雲全加開平總會啟 一九八一年十一月二十四日

中山隆鎮同鄉會啟事 茲訂於十二月六日（星期日）下午一時假座本會禮堂選舉。

恩平總會啟 本會定於十二月五日、六日（星期六、日）連兩天舉行投票。

有房出租 單人房，近華埠禧街，晚上電話：254-6682

九紋龍 特別介紹：戴多多、胡慧中、張嘉嘉

全加鄭榮陽總堂謹啟 一九八一年十一月廿三日

七年新屋出租 烈治文山，二房一廳，三五百五十元

土庫出租 近百老匯及禧街，兩房一廳，廚房浴室，合小家庭或兩位單身

光猛寬大土庫出租 三房，大廳，水廁，爐頭，雪櫃，交通方便

計告 先嚴張氏張君於十一月廿三日（星期一）下午二時病逝於唐人醫院

哀謝 先嚴張永熾君於十一月廿三日（星期一）下午二時病逝於唐人醫院

謝 孤哀子百仁媳徐氏、百義媳Y.O、百禮媳HELEN

謝 孤哀子百仁媳徐氏、百義媳Y.O、百禮媳HELEN

謝 孤哀子百仁媳徐氏、百義媳Y.O、百禮媳HELEN

謝 孤哀子百仁媳徐氏、百義媳Y.O、百禮媳HELEN

謝 孤哀子百仁媳徐氏、百義媳Y.O、百禮媳HELEN



最新推出

本周特別大貢獻

由星期四至日·切勿錯過

邊度都有咁平!

每日例湯

每星期七天全日營業

60 W. Broadway, Vancouver

872-3255 872-4786

餐館前面有大停車場

好味 Lippy's 三文治

燒烤醬、炭燒雞、麵包。

薯條及 Lippy's 捲心菜絲沙律

僅售 \$1.99

勝華酒家

禮聘香港名廚主理

特別介紹經濟和菜

四和菜廿四元

六和菜四十一元

楊州炒飯
清蒸海上鮮
鐵板扒鴨
蔥油淋雞
時菜鮮魷
雙菇蝦仁
雙寶會燕窩
海蜆燻蹄
梅菜扣肉

歡迎預定

有寬大免費停車場

地址: 百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話: 879-0021

由十一月開始七天營業
營業時間: 每日上午十一時至晚上十時

長城公司

GREAT WALL CO.

336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蛋
糯米片
豬仔薯片
惠州梅菜心
排菜片
甘蕉干

零沽批發 無任歡迎

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團
由雲南一九八一年十月廿四日起
旅程包括泰國曼谷、新加坡、印尼巴里島、香港、台灣等各地。

詳情請打電通太平洋旅行社
683-5656 詢問

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL

823 E. Hastings St. Van. B.C. 近唐人街

本校教師經驗豐富講解詳細。收費最平免費接送。時間任擇以法速成。歡迎補領用車牌。為方便僑胞。特設考試速成班。日日教授筆試及路試。天天考收車牌及學車牌。歡迎查詢。假日照常服務。

▲特設全日八小時。連考路試。只收 \$165
電話 253-1333 (電話 24 小時自動錄音)
或 321-3371 找曹先生
高薪聘請經驗男女教師多名

通用電器行

742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431



各款地燈, 新舊電燈, 修理, 乾洗衣機等, 修理, 價廉, 工精。

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

全加總代理
上海蜂花牌
檀香梘
歡迎選購

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743

直接進口
地道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
批發零售 一律歡迎

司公利庚

GANGLEY TRADING LTD.
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones-687-2651-687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理:
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

COLUMBIA COLLEGE

1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B. C.
TEL: 733-9151

哥林比亞學院

歡迎外國及本地學生
○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一及十二年。
○亦可修大學一、二年級課程。
○學分可轉給其他大學承認。
○政府註冊立案學校。
○逢元月五月及九月開始每
四個月為一學期, 另有兩
個月課程。五月六月一
七月八月一
請洽袁麗君教師
MRS. YUEN
電話 七三三九一五一

水電暖氣工程

專門安裝, 修理, 水喉電火, 暖氣工程。價錢相宜。
電話: 298-8324 張
D. KEMBLE
經驗鋼琴導師, 個別教授各程度學生, 聯絡英文二五二一三六六, 中文二五五二二九四九

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.
溫哥華跑馬路街三四八號
電話: 六八一·二七一二
日所上純機營質香嫩
昌川等正器養佳滑迎
豆材黃石製衛味可滋
腐料豆膏造生美口順

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

新到鮮靚

台灣極柑
天津鴨梨
菲芝生薑
蓮藕馬蹄
白果冬瓜
大肉蒜子

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4. B. C.

新到中國名廠傳統藥酒
大批運到:
功能驅風舒筋活絡。強身健骨, 補氣血, 壯腰補腎。
(一) 北京同仁堂 國公酒
(二) 北京中藥廠 北京虎骨酒
(三) 北京 北京人參白蘭地
(四) 上海 風濕木瓜酒
(五) 上海 虎骨木瓜酒
(六) 北京中藥廠 北京參茸藥酒
(七) 上海 中國參杞補酒
(八) 上海 十全大補酒
歡迎選購試用!

繼續倒閉大平賣

八十萬元貨物全部清點
加利蓮設計女裝入口厚絨線衫
五折、六折、七折零沽大平賣
每日驚人特價!
大折扣驚人供應
女裝厚絨線衫
毛織短衣或背心 過頭笠絨線衫
各款少年、小姐、大型均有 長短袖各式齊備
減價比例如下:
原價 \$46 售價 \$19 原價 \$34 售價 \$16
原價 \$19 售價 \$8
營業時間: 星期一至六上午九時半至下午六時
由於平貨數量有限, 盡量增加新款貨物大平賣
六街東山號火安大略街 舖面以西一個半街口

山東海洋學院

山東海洋學院座落在青島市八關山下，依山臨海，佔地面積達五百餘畝，是全國重點院校之一。

這所學院設有：物理海洋氣象系，海洋物理系，海洋化學系，海洋生物系，海洋地質系，數學系，水產系，海洋工程系等，八系十四個專業。

爲了加強教學和科研工作，學院成立了學術委員會和學報編委會，並與國外七十個大學，科研單位建立了聯係。近年來，有十幾個國家百名學者來該院參觀訪問和學術交流。該院出刊的學報，院刊，「資料」，「譯叢」等刊物也經常刊登有關學術論文和科研成果，在國內外進行發行。

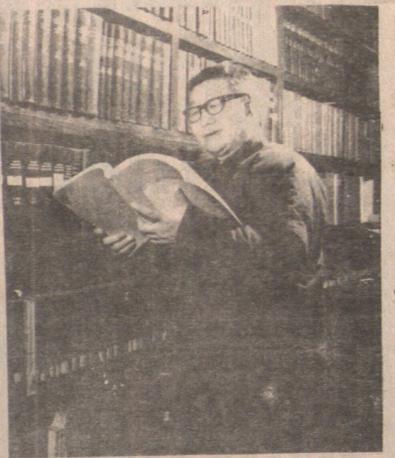
全國人大代表，山東省僑聯副主席，山東海洋學院副院長，海洋生物學家方宗熙教授（中）給研究生們講述海帶單倍體遺傳育種的研究。



學生們在進行海上實習。



原國民黨青島氣象台台長王彬華，現在是海洋學院副教授，並擔任中國水文氣象會常務理事，「海洋湖沼通報」主編等職，這是在他翻閱資料。



海洋生物研究室的教師和科研人員與美國西伊諾大學馬德修教授（右三）一起進行學術交流。



廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎	花旗乾麵	雲吞乾麵	花旗炸麵	蒸氣炸麵	蒸氣鮮麵	鮮春捲皮	鮮春捲皮	新鮮蛋麵	幸運餅仔
零沽批發						素辦	辦	辦	迎

名園大酒家

每晚九時半開始，歌唱不停，絕不冷場。
電話六八三二四七三

紫周 楊柳青 玲小姐 凌小姐

每晚九時半開始，歌唱不停，絕不冷場。
電話六八三二四七三

家酒陶陶
102 E. Pender Street Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

名廚主理 大小宴會 七天營業 晚飯宵夜 豐儉隨意 歌星樂隊 每晚演唱 即日登台，陣容雄厚

園桃 HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

無任歡迎 僑胞光顧 豐儉隨意 大燕小酌

裝修工程
周先生
電話：253-9651 321-4750

內水露土房承
外電台庫屋建
油漆安車間改
漆裝房格建

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street. Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)
訂座電話：926-6037 或 926-6038

一年四季日日恭候光臨

與眾不同 著名煲仔菜各種鐵板燒

精製名菜 服務週到
品質超優 豐儉隨意
上乘雅會 交通方便
廚師調製 各式庫泊
一流選料 各地

營業時間：下午四時至十一時 (七天營業)

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到 名廚烹飪 正宗粵菜 用料最靚 小宴晚飯 豐儉隨意 馳名燒烤 歡迎外賣

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT

粥粉麵飯 精美粵菜 糕飽糕點 掛爐燒烤 名廚主理 歡迎外賣

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

已開張營業

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲 秘書賈路蔡根 秘書賈路蔡根 秘書賈路蔡根 秘書賈路蔡根

四時有不謝之花 五節有長春之草 食在秘書賈路 住在大溫哥華 天上人間

金馬餅店茶餐廳
溫哥華華埠緬街四一六號
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。

各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

司公信國
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C. 電話：682-2244

新到大幫

梅林枇杷果 四安雲南普洱茶 南洋五磅波羅角 良友十五安清燻雪耳 台灣五磅罐頭牛欄竹筍 台灣五磅罐頭竹筍粒 台灣五磅罐頭馬蹄成個 台灣五磅罐頭馬蹄粒 台灣十二安罐頭燕 自製藥材海狗鞭酒

▲零沽批發。無任歡迎



申請福利金權利 與最低入息補助金

除每月准許保留一百元外，其餘均在補助金支取扣除。如需額外款項以作開支，則應詢問工作人員可否保有該等額外款項。部份由補助金扣除的收入，此類收入稱為「後發之收入」：

- 一、從工作賺取之任何收入
- 二、入息稅退稅款
- 三、退休計劃退稅款
- 四、住屋內房間出賃的淨收入
- 五、向寄宿者收取之淨收入
- 六、可先扣除所有伙食、房屋保險、燈光、清潔、修理、添置設備等費用
- 七、參與社區服務或鼓勵工作計劃所賺取之收入(見廿八頁)
- 八、人力部津貼
- 九、教育獎學金或貸款

所有上述款項，除下列款項外，均由最低入息補助金支取扣除：

- 單身人士，五十元。
- 有家庭人士，一百元。
- 假定你係有兩名兒女的母親，一個月賺取約一百三十元，當你將此項收入報告社會資源局時

工作人員將在下次最低入息補助金支取內扣除卅元。

特別分類人士——

- ▲弱能人士
- 何人始可申請弱能人士最低入息補助金。
- 甲、十八至六十四歲之人士，單身者財產在超過二千五百元，有家庭者財產不超過五千元及
- 乙、每月所得收入少於弱能人士最低入息補助金額加一百元及
- 丙、社會資源局宣佈為弱能人士者，為獲得宣佈為弱能人士，你應持有醫生紙，說明你的身體或精神永久殘廢，並說明你盡力設法治療，但無效果。殘廢程度應足以使你不能做他人所能做的日常工作，或足使你花費很多額外開支，你應盡量設法尋求獲得從事其他工作的訓練。

如何申請

如果你認為可能有資格申請弱能人士最低入息補助金，可向最近你的社會資源局辦事處打電話要求約見。如已領有最低入息補助金，則請求工作人員為你填寫弱能人士申請書，記著，你係有權申請弱能人士最低入息補助金，工作人員不能拒絕為你填寫。本文資料由雲華華人民法學校提供 (八)

全世界的醫務當局都在負責推行「抗煙運動」，希望吸煙者接受勸告，放棄吸煙的習慣，以免日後引起許多不幸的，甚至能傷害健康，延遲壽命和引致死亡之各種疾病。但是，醫務當局雖然盡力竭地呼籲人們戒煙，製造香煙的工業界人士却大力予以反駁，並且僱請許多專家作出各種實驗，證明吸煙是無害的，而且他們也在不斷改善香煙的內容，消除更多可以致病的物質。

根據科學家就最新的研究所知，估計在香煙燃燒時，最多可以產生三千多種致病的物質，如果長此以往，最可能造成的便是肺癆，而香煙中的煙焦油顯然是最有害的一種。

推行戒煙運動的負責機構一方面加緊「禁止吸煙」安排，例如在海、陸、空公共交通工具上，當局就大多立例或劃出範圍，區分開「吸煙區」和「請勿吸煙」區。

以本港來說，渡海小輪、巴士、地鐵等，便已劃分開只准吸煙，層層搭客或船頭船尾只准吸煙，以便不吸煙的人受到煙氣的傷害。

「禁止吸煙」無補於事

一架由波士頓前往洛杉磯的七〇七噴射客機上，華克在開機的時間內量度了機艙內的香煙顆粒數量，發現「不准吸煙」區內，每立方公分的空氣內含有香煙顆粒一萬八千顆，在「准許吸煙」區內，含有八千顆，不准吸煙，但經過一小時飛行後，「不准吸煙」區內所含的香煙顆粒數量已經「准許吸煙」區內的數量。

其次，起飛前的煙草顆粒在每立方公分內可以高達十五萬顆，到飛行至中途搭客大多入睡後，又會減至一萬四千顆的最低含量。

閣下如果有過外遊乘坐飛機的機會，必定會見過，在某些客機的機艙內也是劃分有「吸煙區」和「請勿吸煙」區兩部份的。

以七四七珍寶客機的頭等座位機艙來說，最近的ABC三行內是不准吸煙的，至於在經濟位的機艙內，其中也分段劃分出「請勿吸煙」和「准許吸煙」的座位。

究竟在客機艙內這樣分段劃出區分，對不吸煙的搭客是否有助？美國麻省能量資源公司的研究人員華克曾經對機艙內的香煙顆粒數量做過一次調查，發現這樣的劃分毫無補益。

批發價錢

LARRY YONG 車輛管理員

汽車，貨車，小巴，購車或租借，有一百四十倍倍汽車及貨車，任君選擇。COQUITLAM PLYMOUTH CHRYSLER 電話：464-1666

或：526-1964

或：874-1786

太平洋駕駛學校

Pacific Driving School

教車師傅莊順基 (JOE)

精通英語、國語、廣東話。

日間電話：437-4031

晚間：255-5054

公司電話：255-0952

206-2121 KINGSWAY VAN. B. C.

皮草服務

政府註冊 專門修改

轉款改樣 度身訂造

收費廉宜 工作妥善

每日由中午至晚上九時

電：291-6797 周

承接裝修

水電工程 陽台車房

新換水瀾 420-7683 李

晚間電話：294-5775

本尼傢俬店經售三大牌子彈弓床，耐用無比，減低三成，以優待顧客，請你們到來參觀，歡迎詢問。

Sealy Grange Bonnet's Furniture SIMMONS

5810 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. YOUR MATTRESS SUPERMARKET

PHONE 324-8412

專門起屋

新昌建築工程公司

兼問新屋土庫

全部鬼佬技工 保證材料上乘

政府合法牌照 起貨捷快妥當

參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元

電話：327-0108

成功建築工程公司

房屋改建 土庫間格

免費估價 承接新屋

歡迎電詢

電話：684-1551

唐屋酒家

地址：二埠六街(夾三街)二百四十六號

246-6TH ST. (at 3rd AVE.)

TEL. 522-3984

名廚主理 正宗粵菜 壽筵喜酌 晚飯宵夜 選料上乘 豐儉隨意 園林佈置 座位舒適 服務週到 有停車場

營業時間：上午十一時半至晚上十時(七天營業)

代客搬屋

價錢公道，快速妥當。

電話：437-1494

搬運傢俬

A-EXCEL MOVING

行李貨物搬運

PH. 733-8887

翡翠影視

香港無線電視(TVB)錄影帶獨家代理

現已開幕!

精彩節目應有盡有 原裝錄影絕對傳真

睇好節目 機票、包住宿，並獲招待參觀香港無線電視台；二獎、三獎為名貴錄影機或電視機。

可得巨獎 第一批會員名額只限500位，可參加幸運抽獎。頭獎為雙人來回香港

翡翠影視

地址：中華文化中心二樓

電話：683 4166

納偉旅行社

無遠弗屆。無微不至

Love & White Travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada

緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 \$2995 起

- 暢遊廣州、上海、杭州、蘇州、鎮江、無錫、南京、北京及桂林等地。
- 全團分別有19至24天之行程，各團略有不同，任君選擇。
- 來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程，機票有效期為一年。
- 代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
- 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- 出發日期：1981年11月11日，12月9日，1982年3月5日，4月9日，5月7日。

東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2079 起

- 暢遊東京、京都、漢城、台北、馬尼拉、香港、曼谷、檳城、吉隆坡、星加坡、芭厘島等地。
- 分別有15天、17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
- 每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回程。
- 出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 \$1,139 起，另加機票前往倫敦

- 暢遊倫敦、巴黎、琉森、法蘭克福、荷京及比京。
- 華人領隊，全團11天，一流酒店，包早晚餐。
- 亦有18天及20天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。
- 可提前出發，可延期回程，但需30天訂位。
- 出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272 起

- 專人領隊，全團10天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
- 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。
- 暢遊迪斯尼樂園、環球片場、聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城、羅省及三藩市。
- 上列\$272為五人同房每人之費用，其他收費如下：四人房\$281三人房\$311二人房\$347(12歲以下小童減收\$20)
- 出發日期：81年12月19日，12月26日，82年4月10日。
- 亦有華人領隊之迪斯尼樂園李福三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形，敬請查詢。

加拿大洛磯山脈一日遊 \$35 小童半價

- 由卡加利開始，整日12小時，暢遊班夫、露露絲湖及哥倫比亞大冰川
- 另加機票前往卡加利，由溫哥華前往卡加利之特價來回機票為\$118。
- 出發日期：每年由5月31日至8月30日期間每日均有團體出發。

賭城旅遊團 李福 \$199 起 拉斯維加 \$269 起

- 全團三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- 出發日期：逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

美加各埠機票特平

- 卡加利59點開頓64冠尼路95多倫多117渥太華123滿地哥127羅省來回\$179 三藩市來回\$235 紐約來回\$456

特平機票經倫敦前往香港

- 此機票適合由加拿大前往香港，亦適用於由香港前來加拿大。
- 中途在倫敦時可以任意停留，惟須在出票前確定全部行程之日期。
- 上述\$709為由溫哥華起程之票價，由卡加利或滿地哥起程之票價為\$695，由多倫多或滿地哥起程之票價為\$709。
- 請於14天前預訂。

特廉機票來回香港台灣及東南亞各地

廉價機票種類繁多，前往之城市遍及東南亞各地，敬請查詢。

專門接辦移民機票

華輝電器修理工程

政府牌照，收費合理。

免費估價、承接商業及住宅新舊電火工程

電話：438-2349

搜烟通快捷妥當!

並派清潔水瀾

732-7593 or 879-6666

4225 Fraser St Van B.C. 24 hr Answering Service

宏海裝修

舖屋、土庫、露台、房、屋、建築、裝修、內外油漆、專業補漏、精工換瓦、免費估價、電話：291-1986

新邊麵飽

味新美 鮮美

韓國大餐廳

KOREAN GARDENS RESTAURANT

(Formerly New Seoul Restaurant)

韓國式燒臘，放在檯面

任由你自己燒熟來食，是東方最特別風格的餐式，有華人仕女招待，價銀低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲埠第一始創的韓國餐館，歡迎定座。

七天營業包括公眾假期

845 E. Hastings Van B. C. Ph. 255-8625 or 255-5022